ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 20 JULI 1956 — No. 2581

DE HEER KEMMINK MET SCHEEPSLADING VOL FLORA UIT SANTO DOMINGO TERUG

ORANJESTAD.— Opgetogen over zijn geslaagde missie en over hetgeen hij aldaar gezien en beleefd heeft is de heer H.A. Kemmink, aan wie op Aruba o.m. de zorg van de plantsoenen is toevertrouwd, gistermorgen met de „Antilia" uit de Dominicaanse Republiek teruggekeerd. Toen wij hem gisteren thuis bezochten om hem over zijn ervaringen te vragen, raakte hij niet uitgepraat over die enorme plantages en suikerrietvelden, die industrieën en die enorme vooruitgang.



De kade van Oranjestad leek gistermorgen wel in een plantentuin herschapen, toen daar de duizenden palmen die de heer Kemmink in Santo Domingo voor de nieuwe boulevard gekocht heeft, uitgeladen werden. Daar de heer Kemmink zelf niet bij het uitladen aanwezig kon blijven, hield de heer J.M. Pichardo de consul van Santo Domingo, een oogje in het zeil. De palmen zijn van een lage soort. De heer Kemmink nam verder nog zaden van koningspalmen en andere boomsoorten mee voor experimenten.
Foto Bonke.

De heer Kemmink had n.l. reeds ...... een kort bezoek aan dat land gebracht; maar nooit had hij verwacht, dat de vooruitgang in zo'n betrekkelijk korte tijd zó revolutionair zou kunnen zijn. De efficiëntie waarmee de problemen aangepakt worden en de arbeid, die daar dagelijks verzet wordt, is naar de heer Kemmink ons zei, bijna onvoorstelbaar voor wie het niet gezien heeft.

De palmen worden al geplant.

Maar om op zijn missie terug te komen. De heer Kemmink vertrok de 6e Juni met de opdracht in de Dominicaanse Republiek enkele duizenden palmen te kopen voor de nieuwe boulevard naar Malmok. Dank zij een kennis van hem, die hem aan de kade in Ciudad Trujillo opwachtte en die hem onmiddellijk in contact bracht met een taxichauffeur, die een grote geografische kennis had van zijn eiland en die de heer Kemmink naar de vele plantages (tot op 170 km. buiten de stad) bracht slaagde hij na niet al te lange tijd in zijn opdracht. Helaas konden de palmen ten gevolge van een misverstand met de rederij van de „Antilia" niet zo snel naar Aruba worden overgebracht als de heer Kemmink dat wenste en lagen de duizenden palmen een paar weken te lang in de Dominicaanse luwte. Maar gisteren waren zij daar dan toch en het was, naar wij constateerden, geen sinecure om al deze palmen, die toch met de nodige voorzichtigheid behandeld dienen te worden, uit de ruimen van de „Antilia" op vrachtwagens over te laden.

En zoals gewoonlijk heeft de heer Kemmink er ook deze keer geen gras over laten groeien, maar werden, terwijl de heer Kemmink bij dr. A. van den Berg zijn verslag uitbracht, de eerste palmen reeds langs de boulevard in van te voren gegraven kuilen geplant. Dit werk zal zo doorgaan totdat langs weerszijden van de beide geprojecteerde banen van de nieuwe boulevard de palmen ruisen.

Marmer voor Mr. Kwartsz.

Voor het overige vertelde de heer Kemmink ons nog, dat zijn bezoek aan de Dominicaanse Republiek hem op diverse ideeën heeft gebracht. Zo vraagt hij zich af, waarom op Aruba niet evenals dat in de D.R. gebeurt de vezels van de z.g. pita niet tot touw kan worden gevlochten. Ook bezocht hij een marmerfabriek in Samana waarvandaan hij ook een marmeren bordje voor de Gezaghebber meebracht. In de D.R. wordt de natuurlijke steen, die daar gevonden wordt in grote industrieën bewerkt, waarom kan dat op Aruba, waar immers ook diverse prachtige steensoorten gevonden worden, ook niet? En waarom op Aruba de wegen ook niet van beton gegoten, zo vroeg de heer Kemmink zich verder af en waarom hier zulk duur fruit, terwijl het in Santo Domingo spotgoedkoop is, en langs de straten ligt te rotten?

Dit zijn allemaal vragen, waarop slechts experts de heer Kemming antwoord zullen kunnen geven.

FINANCIELE VERHOUDING TUSSEN LAND EN EILANDGEBIEDEN ARUBA EN CURACAO GRONDIG BESTUDEERD

In-, Uit- en Doorvoerrechten behoren niet alleen het Land ten goede te komen

ORANJESTAD.— De Eilandenregeling Nederlandse Antillen werd gewijzigd bij landsverordening van de 23ste September 1955 waarbij het aantal gedeputeerden werd uitgebreid tot ten hoogste vijf gedeputeerden. Ook de bestaande financiële bepalingen in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen werden aan een uitgebreide studie onderworpen. Zoals bekend is, voldoen deze bepalingen, althans voor zover deze de verdeling der belastingopbrengsten over land en eilandgebieden en de onderling te betalen bijdragen betreffen, niet. In het bijzonder is de bepaling, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao de tekorten op de landsbegroting moeten dekken, een steen des aanstoots voor deze eilanden. Immers wordt daardoor de eilandelijke zelfstandigheid doorkruist, zo niet illusoir gemaakt.

Daar de Eilandenregeling ook op andere punten niet geheel voldoet, is in 1954 door de Landsregering besloten een onderzoek in te stellen naar mogelijke wijzigingen, welke tot verbetering kunnen leiden. In verband daarmede werd bij landsbesluit van 6 September 1954 no. 5 een commissie ingesteld met opdracht na te gaan in hoeverre in de praktijk is gebleken, dat de Eilandenregeling Nederlandse Antillen wijziging behoeft teneinde tot een effectieve bestuursvoering te kunnen geraken. In deze commissie waren het land zowel als de eilandgebieden Aruba en Curacao vertegenwoordigd.

De commissie heeft gemeend, dat een herziening van de financiële artikelen het meest urgent is en heeft zijn voorstellen dienaangaande neergelegd in het eerste deel van zijn rapport, getiteld „De financiële verhouding tussen het Land en de Eilandgebieden Aruba en Curacao".

De voorstellen van de commissie behelzen een regeling, welke zodanig is, dat geen verrekeningen meer zullen plaats vinden tussen de eilandgebieden Aruba en Curacao (zie thans artikel 88 der Eilandenregeling), noch bijdragen van de eilandgebieden aan het land (zie thans artikel 90 der Eilandenregeling). Met het bijdragenstelsel wordt dus radicaal gebroken.

Vrder is overwogen, dat het minder juist is dat de in-, uit- en doorvoerrechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen alleen aan het land ten goede komen, zoals thans het geval is, en de inkomstenbelasting en de winstbelasting alleen aan de eilandgebieden. Deze belastingen zijn immers afhankelijk van de conjunctuur en dat niet alle in dezelfde mate. De huidige eenzijdige verdeling heeft daardoor tot gevolg, dat zowel land als eilandgebieden meer conjuctuur-gevoelig worden.

Voorgesteld is daarom de inkomsten uit de genoemde belastingen volgens een bepaalde verhouding over het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao te verdelen. Voor Aruba houdt dit in, dat het een deel van de opbrengst van de inkomstenbelasting en van de winstbelasting afstaat, doch daarvoor in de plaats een deel van de in-, uit- en doorvoerrechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen ontvangt. Rekening wordt daarbij gehouden met de rechten, welke betaald zijn voor goederen, welke op Curacao zijn ingevoerd, doch bestemd zijn voor Aruba.

Verder worden in de voorstellen der commissie enkele bronnen van inkomsten, welke de eilandgebieden thans bezitten, overgedragen aan het land. Deze zijn:

1. de Successiebelasting;
2. de Overdrachtsbelasting;
3. de Belasting op de openbare verkoop van roerend goed;
4. het Vergunningsrecht ingevolge de Loterijverordening 1909.

De invordering van de onder 1 t/m 3 genoemde belastingen door de eilandgebieden blijkt in de praktijk op moeilijkheden te sluiten reden waarom de commissie heeft gemeend dat deze belastingen beter aan het land kunnen worden gelaten. Ten aanzien van het vergunningsrecht, bedoeld onder 4, wordt gesteld, dat het logisch is dat, daar het land de vergunningen verleent, dit ook de opbrengsten daarvan ontvangt.

Tenslotte is door de commissie voorgesteld om de mogelijkheid open te stellen voor de heffing van opcenten op aan de eilandgebieden ten goede komende belastingen, en wel zelfstandig door de eilandsbesturen. Het betreft hier de inkomstenbelasting, de winstbelasting, de grondbelasting en de gebruiksbelasting. Ten aanzien van de inkomstenbelasting en de winstbelasting zijn evenwel grenzen voorgesteld. Zo zal het eilandgebied niet meer dan 30 opcenten mogen heffen op de inkomstenbelasting en niet meer dan 15 opcenten op de winstbelasting.

Indien de eilandgebieden tot heffing van opcenten op de inkomstenbelasting en/of de winstbelasting overgaan, zullen de opbrengsten daarvan ten volle aan de eilandskas ten goede komen, ongeacht het feit, dat een deel van de hoofdsommen van deze belasting aan het land toevalt.

De commissie is van oordeel, dat naast deze bevoegdheid tot opcentenheffing van de eilandsbesturen aan het land niet ook een dergelijke bevoegdheid behoort te worden gegeven. Voorkomen moet worden, meent de commissie, dat twee overheden opcenten leggen op eenzelfde belasting. Een uitvloeisel van de voorstellen van de commissie zal zijn, dat de thans reeds geheven wordende opcenten in de tarieven worden geïncorporeerd.

Berekeningen tonen aan, dat de voorgestelde regeling voor Aruba ook financieel acceptabel is, in vergelijking met de uitkomsten voor het land en voor het eilandgebied Curacao. Deze berekeningen zijn in het rapport opgenomen.

Indien de nieuwe regeling per 1 Januari 1956 kan ingaan, zal het in 1956, bij wijze van overgangsmaatregel, nog nodig zijn, dat Aruba en Curacao een eenmalige bijdrage aan het land verlenen. Deze bijdrage wordt voolopig becijferd op f. 950.000,— van welk bedrag f. 293.000,- voor rekening van Aruba zou komen.

Van historische betekenis is de afkondiging geweest van de Algemene Maatregel van Rijksbestuur van 9 April 1955 (S. 1955 no. 136) houdende het in overeenstemming brengen van de Landsregeling van de Nederlandse Antillen met de nieuwe rechtsorde („Staatsregeling van de Nederlandse Antillen" P.B. 1955 no. 32) en hierbij aansluitend het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard aan het autonome Rijksdeel de Nederlandse Antillen.

(verslag Aruba 1955)

Dankbare Arubaanse vissers in Columbiaanse wateren

De resultaten voor de vissers in het afgelopen jaar geboekt waren in vergelijking met 1954 normaal te noemen. De Venezolaanse kustwacht verbood het vissen in de territoriale wateren van Venezuela. De Columbiaanse regering vergunde de vissers dit in de territoriale wateren van Columbia wel te doen. Van deze omstandigheid werd door hen dankbaar gebruik gemaakt. Weliswaar moeten zij nu langer op zee blijven, maar de vis - waar een groot gedeelte van de bevolking van afhankelijk is - wordt toch nog aangebracht.

Een studie van overheidswege tot modernisering van de visserij op Aruba is in voorbereiding.

Gedurende het verslagjaar werden 7 visserijvoorschotten verstrekt tot een totaal bdrag van f. 5.170,-.

verslag Aruba 1955

BIJ NIEUWBOUW SAN PEDRO HOSPITAAL ZAL MET BEHOEFTEN PSYCHIATRISCHE PATIENTEN REKENING GEHOUDEN WORDEN

De werkzaamheden op psychiatrisch-neurologisch gebied vonden in 1955 verdere uitbreiding. Het aantal patienten dat door de huisartsen naar de psychiater-neuroloog verwzen werd was stijgende en het aantal opgenomen patienten in het San Pedro hospitaal was groeiende. Het grootste deel van deze patienten betrof psychiatrische gevallen. Een onevenredig groot percentage hiervan was .... in een of andere vorm lijdende aan alcoholisme.

In totaal werden op het spreekuur in Oranjestad 447 nieuwe patienten ingeschreven en in Sint Nicolaas 120. 11 patienten werden in het hospitaal onderzocht en behandeld.

Dank zij een beter begrip voor wat een psychiatrische patient behoeft, is de medewerking in het ziekenhuis bevredigend te achten en de aanvankelijke tegenzin veranderd in een harmonische cooperatie. De ziekenhuisaccomodatie laat echter veel te wensen over. De ziekenhuisdirectie is zich hiervan bewust en bij nieuwbouw en uitbreiding hoopt men rekening te kunnen houden met de zo noodzakelijke goede verpleging en behandeling van psychiatrische patienten. Alleen wanneer de accomodatie verder uitgebreid kan worden zal het mogelijk zijn nog meer patienten op Aruba te houden.

In 1955 werden 26 patienten overgebracht naar de Landspsychiatrische inrichting op Curacao. Er werd met Dr. Waszink aldaar overlegd vóór ontslag naar huis hiervan Aruba in kennis te stellen. Alleen wanneer de sociale omstandigheden thuis het veroorloven kan tot een definitief ontslag besloten worden. Alleen dan kan voorkomen worden dat korte tijd na terugkeer in het oorspronkelijke milieu tot heropname moet worden overgegaan.

(verslag Aruba 1955)

Auto over de kop

POS CHIQUITO. - Woensdagmiddag om kwart over zes is bij Pos Chiquito de auto A-4639 over de kop geslagen ten gevolge van drankinvloed bij bestuurder, en te grote snelheid. Na over de kop gegaan te zijn kwam de wagen door puur toeval weer op zijn vier wielen in de koenoekoe tot stilstand. De chauffeur E. C. werd aan oor en arm gewond en een medeinzittende C.G. eveneens aan een arm. De wagen is „total loss" (Fl. 1.300,-).

Varios cambio di e religiosonan Catolico

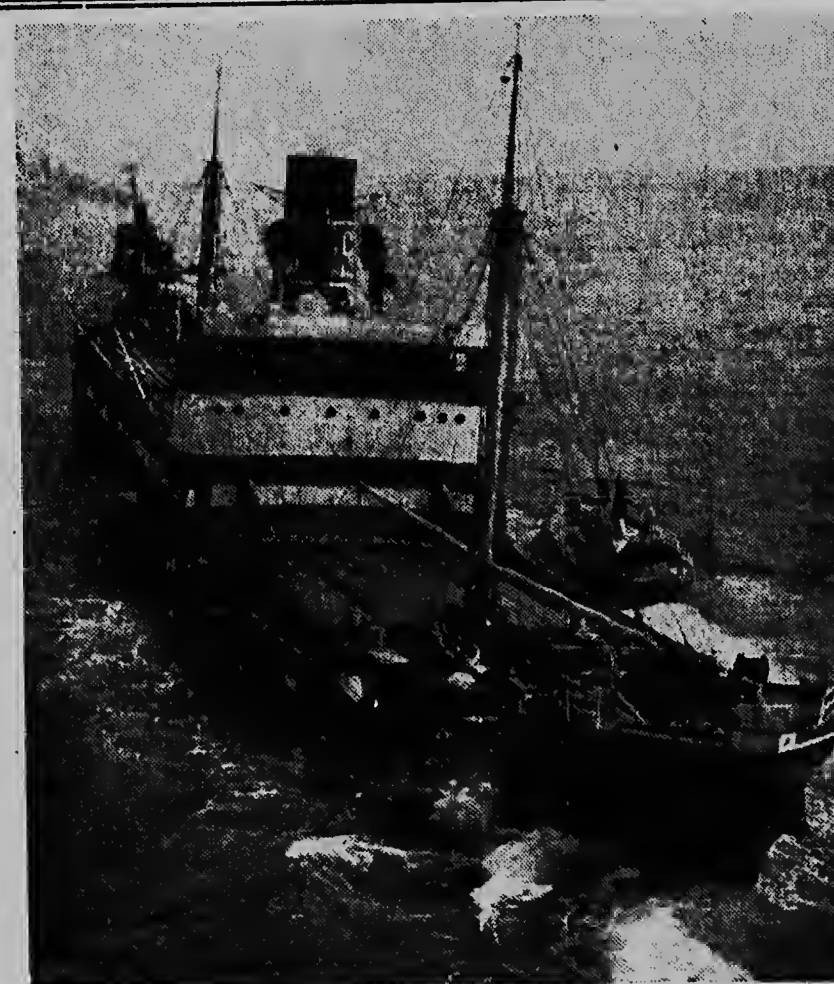
ORANJESTAD. — Su Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt a duna pastoor C. Gallé di e parochia Noord su retiro honorablemente, en conneccion cu su vacacion pa Hulanda. Na lugar di pastoor Gallé nan a nombra pater B. Anink, cu te hasta e dia di awe e tabata kapelaan na San Nicolas. E lugar habri cu a bini na San Nicolas di e kapelaan lo ser tuma pa pater A. Erkamp, cu lo regresa pronto di Hulanda. Tambe pastoor J. Grove di Brasil a ser nombra como pastoor na Janwé na Corsow. Na Brasil lo bini anto pastoor C. Heynsbroek di Janwe. E ora pater G. Lensen di Santa Cruz lo bira pastoor na Montagne na Corsow. Como pater na Santa Cruz lo bini anto pater Kussner, cu tabata kapelaan na e cathedral na Willemstad. Finalmente pater B. Fick di Oranjestad a ser nombra como kapelaan na Santa Rosa na Corsow. Den su lugar lo bini anto e kapelaan di Santa Rosa, cu ta pater C. Kruidenberg.

Proximo week-end Van Engelen lo bini Aruba

ORANJESTAD. — Lo tin hopi fiesta e week-end proximo na club Caribe pa motibo cu Club van Engelen lo bini di bishita foi Corsow. Manera nos a bisa caba, nan lo tene wega di basketball Diasabra anochi y despues lo sigui un balle, mientras cu Diadomingo lo tin picnic-dansant. Tambe Club Caribe lo tin un luna mashá activo, pasobra dia 3 di Augustus nan lo tene un 5 y 6 (careda di cabai) den e club.

Filmdienst ta bai cuminza drai promer siman di Augustus

ORANJESTAD. — Lo ta sin duda pa hopi mucha y probablemente pa diferente mayornan un bon noticia cu Filmdienst ta bai cuminza dral trobe den promer siman di Augustus cu dunamento di peliculanan pa mucha. Na Playa lo ta na e mes un lugar esta patras di e edificio di bibliotheek bieuw y na San Nicolas si nan hanja un lugar adecuado pa hunga pelicula. Durante di vacacion Senjor J. van Zijl tin intencion di tuma e encargo riba dje pa duna tur siman na Playa tanto como na San Nicolas un pelicula. Jammer cu mester a dura nuebe luna promer cu e cabine y filmotheek patras di edificio di Tabuleer por a bini cla.



E bapor frances Dione a dal den kanaal contra di Michael, un bapor di Liberia cu resultado cu e banda drechi di e bapor frances a keda basta danja. Esaki ta e bapor frances cu awa ta drenta y sali for di e parti dilanti.

21 Nacion Americano a principia conferencia Pan-Americana

PANAMA, Julio 18.— Diplomaatnan di 21 nacionnan americano a reuni awe na Panama pa reafirma nan fe den e systema interamericana di traha hunto y aplicacion di mas amplia cooperacion den problemanan economico.

Ocho Embahador den e organizacion di Estadonan Americano a tuma palabra na reunion di consejo pa conmemora nacementu di Panamericanismo. Esaki tabata e prome di dos dia di tributonan oratorio dedica na libertador di Sur America, prome cu e presidentenan di e paisnan, incluyendo presidente Eisenhower, bin join nan den e ceremonianan.

E reunionnan ta conmemora e prome conferencia di republicanan americano na Panama 130 anja pasa. E ministro di relacionnan exterior di Panama Alberto Boyd a duna bonbini na e embahadornan den e hall chiquito cu por worde yama cuna di Panamericanismo.

E diplomaatnan, nan casa y nan invitadonan — apenas algo mas cu 100 na tur, a yena e lokaal na unda e grupo di Bolivar a reuni na anja 1826. Prome cu esei e embahadornan a bishita presidente Ricardo Arias kende a invita nan y e presidentenan pa bini Panama. Despues nan a pone un krans na e monumento di Bolivar cu ta keda na un lugar serca di e hall caminda nan ta reuni.

Cesar Tulio Delgado di Colombia, presidente di e consejo, a papia na e sesion simbolico di mainta den Salon Bolivar. Ela bisa e idea di Bolivar pa uni e hendenan di America a culmina den e systema Interamericano y a pone un precedente pa e Estados Unidos.

Despues di lunch e embahadornan a reuni na Hotel El Panama, na unda Alberto Sepulveda Contreras di Chile, vice-presidente di OAS, a haci un peticion pa solucion di igualdad economico y social pa complementa esnan den sentido politico. Ela bisa cu Chile lo a desea di weta e aspiracionnan aki figura den e declaracion cual e presidente lo firma Diasabra awor.

Embahador Fernando Lobo di Brazil a bisa cu mientras e lazonan espiritual, politico y juridico cual ta uni e nacionnan americano a worde forma despues di 1826, nos ta hanja awor cu nos tin basta menos progreso den promocion di bienestar economico den nos hemisferio.

Embahador Hector David Castro di El Salvador a bisa cu apesar di cooperacion den diferente sentido incluso defensa colectivo, ainda tin sinembargo hopi motibo pa cual nos no a avanza mucho den terreno di cooperacion economico.

Embahador John C. Dreier di Estados Unidos a hacl un llamamiento na e paisnan americano pa dedica nan mes na un esfuerzo creativo continuo den relacionnan interamericano.

Embahador Luis Quintanilla di Mexico a bisa cu e estadonan americano ainda ta hopi leeuw for di e ideal democratico cu nos gusta proclama tanto.... millonnan di nos rumannan ta biba ainda den pobreza, enfermedad y ignorancia.

Awe nochi e embahadornan lo atende un recepcion di gala ofreci pa Arias na palacio presidencial.

Protest di Hollandia no a worde acepta

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E protest di Hollandia contra di e partido contra R.C.A. no a worde considera como aceptable segun nos a worde informa pa directiva di A.V.B. Manera nos querido lectornan por recorda cu den algun edicion pasa nos a duna e relato di e protesta di Los Leones de Hollandia en cuestion cu e partido cu nan a perde contra di Los Tricolores de Solito cu score di 2-1.

E protest tabata basa ariba un articulo di e reglamentonan di AVB cu ta bisa cu un hungador no por cambia durante un temporada dos biaha di club. E caso tabata cu e hungador Evenio Gonzalez, kende na principio di e temporada tabata pertenece na RCA y a bai luego pa Aruba Jrs y regresa atrobe pa RCA. Directiva di AVB a tuma un otro articulo den consideracion, segun nos a worde informa, un articulo cu ta bisa cu AVB por haci excepcion. Esaki a worde basa ariba un otro articulo cu ta bisa un hungador cu ke cambia di club durante un temporada no por hunga pa su club nobo promer cu dia 1 di Januari di e proximo temporada. Como tin varios di e casonan aki e anja aki directiva di AVB a dicidi di haci excepcion ariba e regla pa asina no trece hopi bruhamento den e competitie. Varios hungador a cambia di club e anja aki verdad y si e regla aki worde enforza anto ningun di e hungadornan aki lo por hunga pa nan club nobo si no pa nan bieew, esta si nan ta inscribi pa esaki pa e actual competitie. E decision aki a worde tuma pa e directiva di AVB den un reunion teni diarazon anochi.

Ayera tabatin toelatings-examen na Julianaschool na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera nan a tene toelatings-examen pa e departamento di HBS na Julianaschool. Nan a conta cu mas o menos 20 candidato y ayera mainta a presenta 39. Siete maestro mester a ser agrega pa laga e examen tin un bon fin. Probablemente e resultado lo ser publica awe tardi pa banda di cinco or.

Werkspoor N.V. na Corsow ta busca trahadornan Arubianos

O'STAD.— Dia 17 di Juli Gezaghebber Interino, Diputado Sr. Porfirio Croes, a ser bisjita pa Sr. F. de Klerck, Representante di Compania Werkspoor N.V., cua compania ta haci hopi trabou grandi pa C.P.I.M. na Cousou, Sr. de Kierck tabata companja durante e bisjita aki pa Sr. W.A. Trinler, Director di Handelsbank Aruba.

Sr de Klerck a informa Sr. Croes cu Compania Werkspoor ta interesa na emplea diferente trahador na Corsou. E Compania aki pronto lo tin mester di:

30 electricista
20 metsla
20 isolador di tubo
15 a 20 verfdó
80 a 120 pion.

Aki algun tempo, Sr. Willemsen di Departamento di Personal di Compania Werkspoor, lo bini Aruba pa papia y selecciona personalmente e trahadornan cu e tin mester. Den e seleccion aki esnan cu a cumpli 21 anja of mas lo tin preferencia.

P'e biaha di Aruba pa Corsou, cua lo ser haci cu barcu of cu vapor di KNSM, Compania Werkspoor lo duna un prestamo. Comokiera cu e trahadornan mes mester zorg pa un caminda pa nan biba, Compania lo yuda nan den e sentido aki tambe cu un prestamo, cua nan lo por paga back poco poco mensualmente.

Mas informacion lo worde anuncia pa aviso di Gobierno.

Gran interes pa e dia escolar di A.T.S.

ORANJESTAD. — Dialuna nan a tene toelatings-examen na ATS na Oranjestad pa e school diario, cu lo cuminza banda di September atrobe. E interes tabata atrobe masha grandi. Mientras cu nan por tuma solamente 160 mucha, a presenta 300 candidato. Diamars mainta mes un grupo di maestro a cuminza bishita e schoolnan di e diferente candidatonan y laga nan pasa un test psychotecnico. Esaki lo tuma algun dia, asina ta cu ta di spera cu e resultado di e examen aki lo ser publica te otro siman.

Vergadering Staten N.A.

Regering geeft antwoord op vragen van Mr. Debrot en interpellatie van Mr. Dr. Da Costa Gomez inzake positie van de Gouverneur

Het voltallig Statencollege (uitgezonderd de heren Eman en Gerharts) heeft gisteravond geluisterd naar het antwoord van de premier inzake de vragen van mr I. C. Debrot en de interpellatie van mr dr M. F. Da Costa Gomez inzake de bevoegdheden van de gouverneur. Hij zei dat er nooit enige twijfel bij de regering heeft bestaan omtrent deze bevoegdheden. Er is op dit punt geen impasse geweest. De in het gezamenlijk communiqué van minister Beel en premier Jonckheer vermelde fraze, dat over het vraagstuk van de bevoegdheden der gouverneur overeenstemming bestaat, betekent dat de regering de minister van overzeese rijksdelen heeft benaderd om te vernemen of hij van dezelfde zienswijze was met betrekking tot de interpellatie van de Antilliaanse regering inzake deze bevoegdheden. Over de interpretatie bestond geen verschil van mening.

Bij de aanvang van de vergadering verklaarde voorzitter Isa, dat hij, namens de Antilliaanse bevolking ten zeerste het verscheiden van minister W.J.A. Kernkamp betreurt. Hij heeft zich immer ingespannen om tegemoet te komen aan de autonome gevoelens van de bevolking. Het Statuut is mede het werk van de overleden minister. Premier Jonckheer sloot zich namens de executieve aan bij de woorden van de heer Isa. Minister Kernkamp heeft de R.T.C. tot een goed einde kunnen brengen. Op verzoek van de heer Isa werd staande en in stilte de overledene enige tijd herdacht.

Na het voorlezen van vele ingekomen stukken, waaronder de brief van een aantal zakenlieden ter stede, (waarop later in de vergadering een advies werd uitgebracht), de ontwerp-begroting der Bovenwinden voor het jaar 1957, twee rekesten van de N.A. Ambtenaren Bond en het verslag van het Eilandgebied Bonaire over 1955, kwamen de adviezen aan de beurt.

Bij het advies inzake de benoeming van 3 adjunct-inspecteurs bij de Inspectie van Onderwijs merkte het lid **E. Ch. Voges** op, dat met deze benoeming een zekere discriminatie in de hand wordt gewerkt. Voor de betreffende benoemingen zijn mensen te vinden, die er méér recht op hebben. Hij vroeg af de loonschalen van de anderen zal worden rechtgetrokken.

Ook het lid **Finck** wilde wel een verklaring over de benoeming. Kan één dezer Adjunct-inspecteurs een vaste standplaats krijgen in Aruba?

Premier **Jonckheer** merkte over de salarissen in het algemeen op dat in de loonschalen niet altijd een eerlijke lijn wordt getrokken. De regering is reeds bezig de incorporatie van de duurtetoeslagen te bestuderen. Als dat gereed is kunnen we de verhoudingen recht trekken.

Ch. Voges is niet tevreden. Hij stelt voor deze benoemingen straks bij een suppletoire begroting te behandelen.

Het lid **P. van der Hoeven** is daar niet voor. De Inspectie van ons onderwijs is al onderbezet, we hebben nieuwe adjunct-inspecteurs nodig. Laten we de plannen van de nieuwe inspecteur niet remmen.

Mr. I. C. Debrot staat voor de keus: nog verder traineren of niet. Al zijn er goede redenen om de zaak nog eens te bestuderen, er zijn adjunct-inspecteurs nodig. „Daarom, met behoud van al mijn bezwaren, ben ik voor het advies". Ook het lid H. L. **Braam** ziet de grote urgentie en is voor het advies. De heer **Voges** weet wel dat inspectie nodig is, maar het gaat hier om het salaris. Zullen de betreffende schoolopzieners die benoemd moeten worden, straks méér inspecteren. Dat gelooft het lid Voges niet. „Ze zullen geen stap méér verzetten als adjunct inspecteur dan als ze als schoolopziener al gezet hebben. Uitstel heeft met de inspectie niet te maken!"

Minister **A. E. Bool** kan het voorstel van het lid Voges niet overnemen.

Het voorstel van het lid Finck (om een der adjunct-inspecteurs op Aruba te stationeren) heeft begrip van de minister, die hem aanraadt: Laten we eerst zien hoe de inspectie thans geregeld wordt. We hebben alle aandacht voor de inspectie op Aruba.

Het voorstel van het lid Voges wordt afgewezen bij hoofdelijke stemming: 14 tegen 6 (N.V.P. en het lid Geerman) vóór. Het lid Romer stelt voor te wachten met de verhoging van het salaris tot de loonschalen zijn bekeken. De minister voelt daar niets voor. De adjunct-inspecteurs moeten een behoorlijk salaris verdienen anders krijgen we geen mensen.

De voorzitter brengt het advies in stemming. Het wordt verworpen met 11 stemmen tegen (N.V.P. en de Arubaanse leden) en 9 voor.

De vergadering wordt dan geschort om het advies te wijzigen, zoals door het lid Finck wordt voorgesteld.

Na de schorsing wordt een nieuw advies ter tafel gelegd en aangenomen. In dit advies wordt vermeld dat de regering een lagere loonschaal zal invoeren voor de te benoemen adjunct — inspecteurs, maar indien dat nodig is, het salaris zal verhogen.

Premier Jonckheer beantwoordt dan de vragen van het statenlid Debrot die laatstgenoemde heeft ingediend naar aanleiding van het communique, uitgegeven in den Haag en Willemstad omtrent de benoeming van minister Van der Meer tot minister van Justitie. De heer Jonckheer is niet bereid nader in te gaan inzake het intern beraad tussen gouverneur en de raad van minister. De Gouverneur heeft geen aanleiding gevonden om gebruik te maken van artikel 24 van het Reglement van de Gouverneur waarbij hij kan beroepen op de Koningin.

De heer **Debrot** heeft geen opmerkingen over het antwoord: de regering antwoordt immers niet. Hij behoudt zich het recht voor later op het antwoord terug te komen.

De heer **Isa** vindt in het Reglement van Orde geen richtlijnen voor interpellaties en stelt voor de spreektijden als volgt vast te stellen: voor de interpellant in eerste ronde 45 minuten, voor de overige leden 10 minuten. In tweede ronde 20 minuten voor de interpellant en 5 minuten voor de overige Statenleden.

Alvorens mr Da Costa Gomez zijn lange rede uitspreekt leest de heer Voges een verklaring van zijn fraktie voor waarin hij de interpellatie van het hoogste belang acht van het land. Het gaat om de positie van de gouverneur. Wij moeten goed inzicht hebben in de positie van de gouverneur als Hoofd van de Landsregering en van de verantwoordelijkheid van de ministers.

Het doel, zo begint **Mr dr Da Costa Gomez** zijn rede, is klaarheid te brengen in het vraagstuk betreffende de bevoegdheden van de gouverneur, waarover, zoals het communique zegt, in grote lijnen overeenstemming is verkregen.

Deze passage dient te worden toegelicht.

Het lid vraagt zich af wat de betekenis is, het wezen, de strekking en de gevolgen van de voorzieningen van tijdelijke aard, die getroffen zijn.

Wat de bevoegdheden van de gouverneur betreft, daarover kan geen verschil van mening bestaan, wel over de uitoefening van de bevoegdheden. Hoe ziet men de gouverneur: als lastgever van de koning of als vertegenwoordiger van de koning? Spreker haalt een stelling van een Nederlands rechtsgeleerde aan, die de gouverneur als vertegenwoordiger van de koning ziet, als zodanig is hij onschendbaar. Deelt de regering de mening van deze geleerde?

De gouverneur wordt door de kroon benoemd en is verantwoording verschuldigd aan de kroon. De koning alleen kan hem zijn bevoegdheden ontnemen of beperken. De facto worden de ministers door de gouverneur door de koning dus, benoemd. De macht van de gouverneur en die van de ministers voeren terug naar de koning. Ziedaar het monarchale stelsel dat de Antillen hebben geaccepteerd. Met niemand anders dan de koning kan over de positie van de gouverneur worden gesproken. Daarom valt de vraag: met wie heeft de Antilliaanse regering over de positie van de gouverneur gesproken?

De spreker zet uiteen dat het accepteren van de gouverneur als onschendbare vertegenwoordiger van de koning de vaag opwerpt of men dan moet spreken van het gouverneurschap des konings of het koningschap des gouverneurs?

Mr. dr. Da Costa Gomez meent dat de gouverneur lasthebber des konings is, en dat er waarborgen moeten zijn voor het door de Antillen aanvaarde monarchale stelsel. Waar een beter systeem te zoeken dan in Nederland, waarvan de bruikbaarheid al bewezen is. In Nederland vormen de Koning en zijn minister een onbreukbaar tweemanschap, in de Antillen is het mogelijk dat de samenwerking tussen gouverneur en minister doorbroken wordt door een beroep op de Koning.

Door de afstand tussen Koning en Gouverneur wordt de zedelijke verplichting van de gouverneur bezwaard. Dr Da Costa Gomez vraagt opening van zaken niet alleen wat betreft de technische punten van de positie van de gouverneur, maar ook om helderheid te krijgen in de waardering van deze zedelijke verplichting.

Het lid Romer vraagt zich af waarom de benoeming van de ministers als landsbesluit werd opgenomen. Op hoog (muzikaal) niveau, waarin hij spreekt over de cacafonie van het regeringsorkest, poneert de heer Romer de stelling dat het niet gaat om de gouverneur of om een gouverneur maar om de waardigheid van het gouverneurschap. Dat moeten wij beseffen.

Uitvoering gaat de heer Jonckheer in op de vragen van het lid Da Costa Gomez. Omstandig licht hij de Staten in over de voorziening van tijdelijke aard die getroffen zijn. De interpellant heeft te zware conclusies getrokken uit deze zin en de investituur van de minister er mee in verband gebracht. Iedereen die tot minister wordt benoemd moet voorzieningen treffen. Een dokter, een zakenman, ook een advokaat. Er kan een verschil van mening zijn tot hoever die maatregelen moeten strekken. Maar gezien de Antillen eenzelfde lijn trekken tussen de verhouding minister-koningin in Nederland en minister-gouverneur in de Antillen kan over interne conflikten geen opening van zaken worden gedaan. Dat de gouverneur als hoofd van de landsregering zich kan beroepen op artikel 24 van het Reglement voor de Gouverneur betekent dat de Antillen de mening van de koning zelf kunnen horen.

De Antilliaanse regering waardeert de uitzonderlijke positie van de gouverneur, maar deze mist toch het aureool van de koningin, van de vertegenwoordiger van het Oranjehuis, waarmee wij zo nauw verbonden zijn. Het woord van de koningin heeft meer autoriteit. Maar de normale gang van zaken moet zijn een oplossing te vinden in eigen huis. Met wederzijds vertrouwen kan het overleg altijd tot resultaten leiden. De gouverneur is geen ornament, maar de gouverneur heeft ook geen beslissende stem, hij moet geconsulteerd worden, hij moet waarschuwen en hij moet aanmoedigen. Als er toch verschil van mening blijft heersen, resteert de mogelijkheid tot beroep op de kroon.

Om half een schorst de voorzitter de vergadering.

De schoolarts doet goed werk en helpt vele kinderen

Ook belang van schooltandartsen reeds bewezen.

ORANJESTAD.— De schoolartsendienst, bestaande uit één schoolarts, oefende in het verslagjaar controle uit op 29 scholen, gelegen te Oranjestad Noord, Paradera, Savaneta, Santa Cruz en Sint Nicolaas met 10418 leerlingen. Hierbij zijn de bewaarschoolkinderen en leerlingen, die uitgebreid lager onderwijs ontvangen, niet inbegrepen.

In totaal werden 3329 kinderen volledig en 316 kinderen gedeeltelijk onderzocht. Van deze kinderen was de voedingstoestand en de algemene gezondheidsindruk, over het algemeen goed te noemen. Bij 159 kinderen of 4.4% liet dit min of meer te wensen over. Hoofdonrein kwam voor in 106 gevallene is 3%, voornamelijk op de G.L.O. meisjesscholen. Huidafwijkingen in 173 gevallen of 5%. Enkele gevallen van Trichophytia prof. capitis werden geconstateerd. De betreffende kinderen werden naar de huidspecialist verwezen en niet meer op school toegelaten. Bovendien werden alle leerlingen van de betrokken klas gecontroleerd. Bij 300 kinderen werden gezichtsscherpte afwijkingen geconstateerd, is 8.3%. 33 kinderen vertoonden andere oogafwijkingen is 1%. Slechthorend waren 4 leerlingen. De keelamandelen waren vergroot in 130 gevallen, is 3.6%. Een slecht gebit hadden 630 leerlingen of 17.5%. Liesbreuken, navelbreuken en hydroceletestis werden bij 45 kinderen geconstateerd of 1.25%. Hartafwijkingen werden bij 12 kinderen vastgestelde 4 kinderen hadden asthma bronchiale. Kleurenblindheid werd zeven maal opgemerkt. De betrokken kinderen en schoolhoofden werden hierop geattendeerd in verband met de beroepskeuze. Links handigheid werd bij 153 kinderen of 4.2% geconstateerd. Spraakafwijkingen, voornamelijk articulatiestoornissen, hadden 154 kinderen of 4.3%. Beender-spierafwijkingen hadden 276 leerlingen, of 7.7%. 6 kinderen hadden objectieve symptomen die aan een avitaminose deden denken. Andere afwijkingen werden bij 26 kinderen geconstateerd. 170 kinderen zouden in aanmerking komen voor een nader onderzoek betreffende de wenselijkheid omtrent het al of niet volgen van buitengewoon lager onderwijs. Dit is dus 5% van het aantal onderzochte leerlingen. Er werden 399 adviezen verstrekt aan artsen, schoolhoofden, leerkrachten en ouders. Vele malen werd op de scholen een onderzoek ingesteld naar de aanwezigheid van de inentingscertificaten.

In het verslagjaar werd begonnen met de vitamineverstrekking op alle scholen. Tegen pokken werden 92 kinderen gevaccineerd. Op advies van de gouvernements-internist werd de reactie van Pirquet verricht bij 518 kinderen te Santa Cruz; 13% reageerde positief.

Systematisch onderzoek werd in de loop van het jaar verricht op de volgende scholen:

Oranjestad: La Salleschool, St. Rosaschool, Dominicuscollege, Emmaschool (B.L.O.), Mariacollege, Beatrixschool.

Sint Nicolaas: Don Boscoschool, Abraham de Veerschool, Prinses Ireneschool, St. Theresiaschool, Marijkeschool, Prins Bernhardschool.
Noord: St. Aloysiusschool.
Paradera: St. Martinusschool, Maria Gorettischool.
Piedra Plat: Protestants Christelijke school.
Savaneta: H.Hartschool, St. Antoniusschool.

De Schooltandheelkundige dienst.

Op 7 September 1955 werd door twee contracttandartsen in een „dental-car" een aanvang gemaakt met de tandheelkundige behandeling van schoolkinderen in de buitendistricten en wel met de leerlingen van de vierde klasse van de St. Anna- en de St. Aloysiusschool te Noord. Tot en met 7 Februari 1956 werden 94 kinderen behandeld waarbij 879 amalgaam in porcelein vullingen werden gedaan. 314 extracties werden verricht en 94 maal tandsteen werd verwijderd. Mag het aantal behandelde kinderen niet groot lijken, het aantal verrichtingen is dit ongetwijfeld wel als men bedenkt dat slechts gedurende de schooluren gewerkt kan worden door 1 tandarts. Tevens blijkt uit deze cijfers hoe noodzakelijk deze dienst is: bij alle kinkeren werd tandsteen verwijderd, terwijl gemiddeld per kind 12,6 elementen behandeld werden. Het was opvallend dat ongeveer 90% van de kinderen nog nooit bij een tandarts geweest was, terwijl van de overigen ongeveer de helft door de tandarts conservatief behandeld waren. De medewerking van de zijde van de ouders zowel als van het onderwijzend personeel was uitstekend, terwijl de ouders de conservatieve behandelingen zeer op prijs stelden.

De Tour van Frankrijk
WAGTMANS KLIMT OP NAAR TWEEDE PLAATS

MONTPELLIER — De 14e etappe van de Ronde van Frankrijk van Toulouse naar Montpellier over 231 Km gaf het volgende resultaat: 1. Hassenforder (Frans Regionaal); 2. De Groot; 3. Wagtmans; 4. Bahamontes (Spanje); 5. Leber (Frans Regionaal); 12. ex aequo onder meer Van der Pluym; 26. ex aequo o.m. Lahaye, Nolten, Voorting en 97. Hinsen.

Het algemeen klassemten luidt: 1. de Belg Adriaenssens met 74 uur 1 min. 35 sec; 2. Wagtmans met 74 uur 2 min.. 48 sec; 3. Monti (Italië); 4. Lauredi (Fr. Regionaal); 5. Voorting met 74 uur 5 min. 22 sec; 10. De Groot; 24. Van der Pluym; 37. Nolten; 89. Hinsen; 90. Lahaye.

In het dagploegenklassement bezette Nederland de eerste plaats

In het algemeen ploegenklassement staat Nederland tweede na België.

Latijns Amerika wekt de belangstelling

De P.A.A. te Miami is een voorname schakel in het verkeer met Latijns Amerika

De P.A.A. (Pan American World Airways) te Miami boekte in juni een record aantal passagiers op een enkele dag. Dat was namelijk op 30 juni. Het aantal geboekte passagiers was toen 2488. Het vorige record van 2475 dateert van 21 februari 1955.

Andere records

Maar op 1 juli werd het record reeds overtroffen. Het totaal was toen 2860 luchtreizigers, namelijk 1490 uitgaande passagiers en 1370 binnenkomende. De uitgaande passagiers vlogen vanuit Miami naar Latijns Amerika.

Over geheel de maand juni was het totaal 54.615 reizigers, namelijk 26.438 uitgaande en 28.177 binnenkomende passagiers. Dit aantal overtrof het totaal van mei met 14 procent.

Het goederenvervoer via Miami naar Latijns Amerika beliep 2.124.373 pond, of 13 procent meer dan het totaal van juni 1955.

Diplomaten reisden per P.A.A.

Op 16 juli reisden vooraanstaande diplomaten uit 13 Latijns-Amerikaanse landen met de P.A.A. naar Panama voor het bijwonen van de conferentie van de Council of Organization of American States (O.A.S.) en het Congres der Presidenten, dat plaats vindt van 18 tot 22 juli.

Bevordering van toerisme

Van 25 juni tot en met 27 juni werd in Miami de zesde jaarvergadering gehouden van de Chamber of Commerce of the Americas. Op die bijeenkomst werd beraadslaagd over de mogelijkheden om het toerisme in Latijns Amerika te bevorderen. Het ligt in het voornemen om de documenten voor toeristen zoveel mogelijk te reduceren, zodat toeristen slechts een bewijs van burgerschap, een landingsvergunning en een gezondheidsverklaring zullen nodig hebben om door Latijns Amerika te kunnen reizen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekaliistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 Juli
RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Aperture
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandes
6.15 Cumpleanjos Felis
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pep.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Che Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 6.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 6.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 6.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 8.30, D 15.00, Vr. 6.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30— 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

El experto mas antiguo de la Unesco

Por Daniel Behrman

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, como todas las instituciones especializadas de las Naciones Unidas, es todavia muy joven: este año celebrara su décimo aniversario. Por lo que al programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas se refiere, esta en realidad iniciando su vida, porque nació en 1950. No sera, pues, demasiado sorprendente saber que el experto de ayuda técnica mas antiguo de la Unesco, en lo que se refiere a su servicio, sea un hombre de sienes apenas grises. Se trata de ROGER GARRAUD, de cuarenta y tres años, nacido en la Turena. Hace muy poco acaba de irse a Etiopia para cumplir su cuarta misión al servicio de la Unesco.

Roger Garraud es tan discreto que hace falta mucho tiempo y no pocos esfuerzos para lograr arrancarle la historia de su carrera internacional, pero después de insistir no se siente nada el haberlo hecho, es decir, este aventurero de la educación ha trabajado en tres continentes. En 1950, la Unesco le envió al Cercano Oriente para colaborar con la Oficina de Socorros y Trabajos de las Naciones Unidas, que fundaba escuelas para los refugiados arabes jóvenes de Palestina. En enero de 1952 emprendió una misión de diez y ocho meses en Haiti, en el Valle del Marbial, en donde dirigió un Centro de Formación para monitores de educación fundamental, es decir, para animadores instruidos en métodos de enseñanza global, tendientes a elevar el nivel de vida de los campesinos.

En 1953, el Sr. Garraud volvió a hacer sus maletas para irse en esta ocasión a Liberia, donde acaba de pasar dos años y medio en otro centro de educación fundamental de Klay, en plena selva. Y ahora va a dirigirse al Centro de Formación de Debra Brehan, cerca de Addis Abeba, especie de escuela normal del progreso social, que acogera a un tiempo maestros de escuela y jefes de aldea.

Los seis años que este experto ha pasado sobre el terreno le han dejado como recuerdo un paludismo y una neuritis crónica en el brazo izquierdo, consecuencia de algunos millares de kilómetros de pistas carreteables, manejando el volante de su jeep y rodando sobre cantos o en pleno barro; pero también le han dejado la plena convicción de que la instrucción ayuda a las gentes a vivir mas felices y mas libres.

„En la educación fundamental — dice Garraud — se tarta por de pronto de modificar las aptitudes. Sólo después se inquieta uno de las condiciones materiales. Con frecuencia no se ven los resultados durante algun tiempo, pero se sabe que se ha sembrado como convenia y que se puede esperar".

En Liberia, una misión comun, compuesta de educadores del pais y de un equipo internacional suministrado por la Unesco ha abierto diez y nueve escuelas rurales en la región de Klay. Cada una de esas escuelas esta provista no sólo de un aula, sino también de un taller y de un huerto de experimentación. Al mismo tiempo se forman instructores, que multiplicaran fundaciones de tipo semejante en todo el pais. Hay sesenta cursillistas de este tipo entre hombres y mujeres este año en el centro de Klay.

Puede uno darse cuenta ya con esto de los progresos materiales que significa. Las aldeas han construido con su propio esfuerzo sesenta kilómetros de caminos; se ha instalado un dispensario médico, y lo que es todavia mucho mas importante, las gentes acuden a él. Y, por ultimo, se ha atacado el problema de la alimentación, demostrando a los agricultores y aldeanos las virtudes y las ventajas del arroz del llano, que pueden sembrar en terrenos pantanosos y que produce una cosecha dos veces mas abundante que la del arroz de montaña, que tradicionalmente venian ellos usando.

Uno de los primeros principios del experto de educación fundamental es el de que hay que estar disponible en cualquier momento. En Liberia, Roger Garraud comenzaba su jornada por la mañana a las siete en punto, recibiendo a los cursillistas, que elegian ese momento para exponerle sus problemas, y generalmente la terminaba no antes de media noche, salvo que tuviese que llevar algun enfermo al hospital de Monrovia o que tuviese que ayudar a alguna parturienta, como le ha ocurrido en mas de una ocasión.

Pero hay otro principio, que el experto ha de atender a seguir lo antes posible y es que es preciso construir sobre los cimientos ya existentes, y que no hay nunca, por consiguiente, que tratar de imponer sus propias ideas. „Las gentes deben, ante todo, darse cuenta de sus necesidades — dice Roger Garraud — sólo después, y cuando esto ha sido ya colmado, se les plantea el problema de un cambio en sus métodos de vida. Para adoptar una idea es preciso hacerles creer que la idea ha nacido en ellos mismos".

Se cometen errores, claro esta. Al principio de su estancia en Liberia, Garraud logró persuadir a los habitantes de una aldea para que construyeran un camino. Hicieron el camino. Después se les preguntó por qué se habian tomado aquella tremenda molestia, y el jefe de la comunidad respondió que era para que el experto pudiese llegar hasta la aldea en su jeep..

„En realidad, dice Garraud, aquellas gentes tenian necesidad del camino que construyeron para poder dar salida a sus productos, pero la verdad es que antes que nada debiamos haberles convencido de que la necesidad era de ellos".

Tampoco podrian imponerse reglas de tipo alimenticio pretextando la necesidad de un régimen racional y de suministrar comidas bien equilibradas. En Liberia se ha querido explicar a las gentes que es conveniente para ellos comer fruta al final de las comides. Lo unico que se hizo con ello fué escandalizarles, porque en esas aldeas o comunidades rurales toda mujer de su casa se consideraria deshonrada si oyese a su marido pedirle fruta después del almuerzo o de la comida, porque eso equivaldria a decir que ella habia sido incapaz de darle de comer lo suficiente.

Por ultimo, muchos expertos consideran que es necesario siempre instalarse sobre el terreno, y eso es lo que hace Roger Garraud, en compañia de su mujer y de sus hijos. Brigida, su hija mayor que tiene tres años y medio, ha nacido en Haiti, ha crecido en Liberia sin la menor dificultad, habla muy bien el gola, el dialecto local, y por encima de todo adora la cocina africana. Ante la mesa mejor servida de cocina francesa, la pequeña lamenta siempre la falta de su arroz con aceite de palma. Es verdad que su padre dejó muy pronto el pais natal y las orillas del Loira, porque en 1935, al terminar sus estudios, se marchó a Egipto, en donde ejerció como profesor en los Liceos y en la Escuela de Comercio del Cairo hasta 1940. Esto aparte de seis años de servicio en las Fuerzas Francesas Libres en Africa y en Europa durante la ultima guerra mundial.

Y ahora Etiopia; y es lo que él dice: „Me han gustado siempre las tierras calientes".

PAGINA TRES

AUTORIDADES DE ARUBA PERSIGUEN UN BUQUE PIRATA

ORANJESTAD.— Bao di e titulo aki riba nos por a leza den „La Esfera", corant di Venezuela e siguiente noticia:

Maiquetia, julio 18. — (De nuestro corresponsal Machado). — Un buque pirata, que esta transportando mercaderias entre Curazao y Aruba y los puertos del Estado Zulia y Estado Falcón, en Venezuela, esta siendo perseguido por las autoridades de aquel pais, en colaboracion con las nuestras.

La noticia, que se supo en forma extraoficialmente, indica que existe un buque que hace meses esta introduciendo contrabando en las playas del Estado Falcon, provenientes de Curazao.

Y precisamente esta tarde llego al pais el teniente coronel Enrique Rincón Calcaño, Cónsul de Venezuela en Aruba, quién fué preguntado sobre el particular.

—No puedo decir nada oficialmente sobre eso, pero si puedo afirmar que entre las autoridades venezolanas y las holandesas se ha intensificado una campaña tendiente a erradicar el contrabando de alla para nuestro pais.

Te asina leeuw cu ta conoci na nos radaccion cu Aruba no tin ningun bapor cu ta bapor di Pirata, pero manera nos por comprende di e noticia cu probablemente na Venezuela nan a bolbe comete e error di bruha Corsow cu Aruba.

LA UNESCO CONTRIBUYE AL CONOCIMIENTO DE LA PINTURA CONTEMPORANEA

La Unesco ha emprendido la reproducción de cinco cuadros de pintores contemporaneos, seleccionados por el Jurado internacional de la XXVII Bienal de Venecia, en su Colección de Difusión de las Obras de arte. Las obras seleccionadas son las siguientes: „Historia de un Candelabro", por Mordecai Ardon, de Israel; „Animal Solar", por Karel Appel, de Holanda; „Naturaleza Muerta", de Antonin Clavé, de Francia; „Los Amantes", por Wolfgang Hutter, de Australia, y „Retrato", por Tadeusz Kulisiewicz, de Polonia.

Las Comisiones Nacionales de la Unesco de los diversos paises deberan llamar la atención de las instituciones artisticas y culturales sobre esos trabajos, en el marco del programa destinado a ayudar al publico para conocer y apreciar mejor las obras maestras antiguas y modernas de las diferentes partes del mundo.

Para obtener las reproducciones de las obras seleccionadas en Venecia no hay mas que dirigirse a la New York Graphic Society, 95 East Putnam Avenue, Greenwicht, Connecticut, Estados Unidos, o a los deposita-

ARROZ PARA LOS NIÑOS DEL PAKISTAN

La UNICEF acaba de enviar urgentemente al Pakistan grandes cantidades de arroz, con destino a las madres y a los niños del Pakisatn oriental, cuyas cosechas han sufrido enormemente a consecuencia de desastrosas inundaciones ocurridas en 1955.

Esta ayuda permitira suministrar una ración cotidiana de arroz a ciento diez y seis mil personas entre los meses de junio y septiembre. Para hacer frente a las dificultades actuales, los centros de ayuda a las madres y a los niños lactantes del UNICEF se distribuiran también raciones de leche en polvo. (UNESCO)

Candidatonan pa directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e puesto vacante den directiva di AVB tres candidato a worde nombra. Esakinan ta Sres. Jose Bislick, Frans Kelkboom y Isaac Franka. E reunion general pa scogemento di un di e candidatonan aki como miembro di directiva di AVB lo tuma luga dia vierna di 27 di Juli.

Reunion general di Aruba Basketball Bond

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Basketball Bond lo tene awe nochi den A. S. U. Centrum su reunion general anual. Durante e reunion aki lo tin ademas di e puntanan di custumbra manera verslag di secretario y tesorero, nombramento di tres miembro nobo pa directiva. E miembronan actual cu ta na turno di baha ta Frere Theodorus, L.L. Kuiperi, y Dr. E. Arends Jr. Di esakinan frere Theodorus so ta reeligible. Directiva di ABB tin como candidato pa miembro di directiva Frere Theodorus y S. Geerman. Aruba Jrs su candidatonan ta J.J. Maduro Jr. y Leo Rodriguez. Caribe su candidatonan ta Federico Ponson, J.A. Abrahams y E. G. Oehlers. Esunnan di RCA ta Ch. van Eer, G.A. Thijsen y N. de Cuba. Tambe e diferente comisionnan lo worde nombra. E reunion lo cuminza pa 7.30 awe nochi.

Aprobadonan di Mulo-examen

ORANJESTAD. — Diarazon a pasa examen di Mulo cu bon resultado e siguiente candidatonan:

Edwards, Frank Nolan	A
Farro, Francisco Bertrando	A
Fernandes, Severinus Remilio	A
Finley, Muriel Evelyn	A
Habibe, Frederick Hendrik	A
Croes, Claudia Abeona	A
Croes, Teofila Henrietta Delfina	A
Frank, Faustina Maria	A
Frans, Yvonne Gabriela	A
de Freitas, Pedro Pablo	A

Ayera a bai binti pero lastima un a druip. E dieznuebenan cu a slaag ta:

18 en 19 Juli

van Eer, Nino Willy	A
Halman, Manuel Alejandro	A
Hanna, Emanuel	B
van der Hans, Gustaaf Aquiles	A
Henriquez, Deonisio Rafael	A
Hoevertsz, Adolf Mariano	A
Hoo, Alexander Hudwin	A
Hunt, Emile Antoin	A
James, Beatrice Eudora	A
Lacle, Roland Hyacint	A
19 Juli	
de Freitas, Christina Maria	A
Gibbs, Frederick Albertus	A
Gomes, Gracy Edith	A
Gonzales, Roberto	A
Harms, Edith Domitila	A
Havertong, Harold Walther	A
Henriquez, Swinda Yeronica	A
Heronimo, Lillia Beatriz	A
Jacobus, Odulio Wilfrido	A

Cumpleanjos feliz

Hopi anja mas di bida pa senjora Veronica van der Linden cu a haci 38 anja, awe, ta e deseo di su esposo Chona, su mama, su jiunan Chichi, Eddy, Aura, Lena, Frankly, Yolanda, Ivonne y Ronald y tur su rumannan.

— — —

Awe senjorita Carmita Hernandez a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Ita, su rumannan Betto, Ishi, Mai, Dora y Do, su subrinanan, su wela Bessi, su omo y tantanan, primo y primanan, su amigo y amigonan.

— — —

Senjorita Geronima Croes a haci anja awe y pa e motibo aki e ta recibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Leo, Wiesji, Toni, Chinto, Betty, Ina, Nini, Boechito y Binchi Croes, su cunjanan, su subrinanan, su iha, Pablo Lampe, Irena Croes, Florencio Lacle, Bertran Erasmus, su amigo y amiganan.

Diez cuater anja di feliz existencia a cumpli awe Victor van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lina, Vojen, Diosie, Dioi, Tan, Fefe, Edna, especialmente su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Hermelina van der Biezen, su omonan Rafael Helder y Huliano van der Biezen, su wela Ludovica Shaquito ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Edna Leon cu a haci cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan Rita, Benjamin, di Freddy, Rosendo, Swinda Erwin, su welo y welanan, su tanta y omonan, y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjorita Carmen Dirksz ta ricibi felicitacion di su tata Lorenzo, su mama Isabela, su iha Lucianita, Patricia y tambe di su bisinja Helena y su jiunan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Iginia Bareño, kende a haci anja awe, di su tata, su mama, rumannan, especialmente di Dames Comite, Trappers na Santa Cruz, su amigonan Ludwina y Astrid Bareño.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea e hobencita Rita Filomena Henriquez cu motibo di celebra su dos anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata y su abuelo, Filomena y Henrique, su bisabuela Isabelita Verhoeks, su omonan Jossy y Poli, su dos tantanan Margo y Carmen.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e caballero J. Kok cu a haci 20 anja awe.

— — —

Awe e pareha Nicasio Helder y senjora Maria Helder a cumpli 35 anja casa pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Emerita, Gabriel, Elisabeth y Mathilda, su nietonan Anneke, Tieneke, y Mario, Sita, su conocirnan y demas familia.

Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow

ORANJESTAD. — Despues di a duna tres concert na Aruba, e dos rumannan Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow, na unda nan lo duna algun concierto bao di auspicio di Sticusa mescos cu na Paramaribo. Probablemente e muzikantnan aki lo bai Venezuela despues pa duna algun concierto pa empleadonan di Shell.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diebierne 20 Juli

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerooke
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandez
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Informaciones

NUEVO METODO PARA PROVOCAR LA LLUVIA

El meteorólogo francés, Director del Observatorio de Puy de Dôme, Sr. Dessens, se ha trasladado al Congo belga para ensayar una nueva teoria, relativa a la formación de la lluvia. Los métodos utilizados hasta ahora tenian como finalidad actuar sobre las nubes por medio de vaporizaciones de ioduro de playa. El profesor Dessens tratara de crear nubes artificiales, que obedezcan mas facilmente a la voluntad del hombre. La teoria sobre la que reposa esta experiencia es sencilla: se trata de preparar una zona demasiado caliente con relación al medio ambiente, que permita la formación de fuertes corrientes de aire caliente para la constitución de las nubes. En una plantación de cacao del Congo belga, el Sr. Dessens va a quemar una zona de sabana, etableciendo un claro en la selva ecuatorial. Sobre ese terreno despojado se echara carbón vegetal. Privada de la protección que ofrece la vegetación, esa zona se calentara mucho mas que la región que la rodea; el aire caliente producido por ese horno natural, formara una corriente ascendente, alcanzara el nivel de condensación necesario y se transformara en cumulus. Estos entonces podran dar la lluvia naturalmente, o ser sometidos en otro caso a los medios ordinarios de precipitación. El problema que hay que resolver es el de valorizar los resultados obtenidos para confirmar la teoria del profesor Dessens y determinar entonces si su aplicación es economicamente viable. (UNESCO)

rios de esa sociedad en el extranjero.

PREMIO INDIO PARA LA LUCHA ANTIPALUDICA

El Gobierno indio acaba de crear un premio, destinado a otorgarse al equipo de lucha antipaludica que se distinga mas en el cumplimiento de su misión. Este año el premio se ha concedido al equipo de lucha antipaludica de Misore. En realidad, el premio instituido se inscribe en el marco de una amplia campaña antipaludica, que estan realizando por todo el pais un total de 19 equipos, cuyos gastos corren a cargo de diversas organizaciones internacionales.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 28

„Alpha lo vigila bo ora cu mi mand'e. Y ora cu mi bis'e, lo e percura pa ningun hende no yega ni den mi cercania. Pone atencion!"

El a papia algun palabra cu e bestia y unbez e cachor a bula cohe rand di Flora su shimis tene den su dientenan. Flora a queda para silencioso y morto spanta, cu un cara sin ningun expresion. Pero den su wowonan no por a leza nada di temor. E tabatin menos miedo dje bestia peligroso aqui cu su maestro.

Awor Sanfuego a dirigi su mes pa Ivor, quende tur e ora aqui a queda ta mira e espectaculo sin expresa mi un pia di palabra.

„Haci manera bo quier cohe milady na su braza", e baron a ordena.

E satelita di Sanfuego a sigui e orden aqui cu un cara smal. E tabata sa com e bestia lo reacciona riba su orden, pero e no tabata un cobarde. Ora cu Ivor su man tabata cerca di mishi cu braza di Flora, e bestia a bula cu un grunjada peligroso riba Ivor, quende lihe a dal un paso atras, murmurando den su mes cu cualquier dia lo e corta e bestia ai su garganta. Sinembargo Sanfuego tabata goza e caso aqui masha y tabata hari te sagudi, mientras enter e personal a yud'e hari tambe. Tur hende tabata considera esaqui pa un chanza masha pret. Te ainda Flora mes no a haci di minimo movecion, pero su cara a bira ainda mas bleek.

E ora ai Pascual Moore a dirigi algun palabra na Flora pa e tranquiliz'e:

„Bo n' tin mester di spanta, milady. Alpha ta parce mas peligroso cu e ta en realidad".

„Mi n' tin miedo di dje", Flora a responde na tono mes indiferente. Sinembargo tabatin un glans di carinjo den su wowonan pa e hoben cu a haci su best pa e tranquiliz'e.

Y pa su personal quere cu nan lo tin un bida masha feliz hunto cu otro, Sanfuego a bisa:

„Y awor, mi amor, mi tin un sorpresa especial pa bo. Mi quier presenta bo na Pascual Moore, e hoben di cual mi a papia cu bo caba. E ta un berdadero genio den su profesion di pintor. Na su debido tiempo lo bo mester poseer su dilanti pa e pinta bo portret".

Confus y colorizando e pintor a dal un paso dilanti y a haci un profundo inclinacion pa e baronesa. Y foi promer momento caba cu Flora a mira e hiben, el a hanja simpatia pe. E tabata un contraste di hubentud y hermosura, contra e Sanfuego grandi cu su skoudernan ancho.

„Ta pa mi un gran honor di por saluda bo, milady", e pintor a murmura. Su boz tabata melodioso y mes carinjoso cu su cara. Impulsivamente Flora a saca man p'e y un momento tabata parce Pascual cu e no tabata sa bon quico lo e mester a haci.

Sanfuego a grita ta hari sarcasticamente.

„Bo por sunchi su man libremente", el a bofon. „Absolutamente lo e no morde bo".

Cu un color corra manera candela Moore a sunchi e man chiquito y tierna di Flora.... y a larg'e los unbez despues manera ta un pida candela e tabata. Sanfuego cu tabata contempla e caso aqui, a grita hari di alegria.

„Nos genio hoben ainda no ta na altura di formanan cortes. Pero lo bo mira, milady, cu e sabi di anda cu pencel cu talento. Mi ta hura cu mi portret den zeta di verf cu el a pinta ta e portret di mas bunita e ideal di tur e coleccionnan cu el a pinta. Bam mira Pascual, larga milady mira bo obranan".

Flora a bisa:

„Mi ta pidi bo di excusa mi un rato, milord...." pero lihe el a cambia su palabranan diciendo: „Daniel, n' ta miho nos warda cu esai te despues? Mi ta morto cansa. Lo mi quier a bai sosega un rato".

„Muhenan semper ta sinti nan cansa net na e momento contrario". Sanfuego a grunja, despues di cual ei a puntra:

„Ta cual di boso ta indica como e camarera provisorio di milady?"

Despues di algun dia lo bini aqui un muhe frances foi Paris, quende Sanfuego mes a tuma como camarera di su muhe, pero pa e trabao aqui Rosamalia a nombra un bunita hobencita cu tabata sa algo di bistimento y cosnan por estilo.

E mucha muhe aqui cu tabata algo mas hoben cu Flora a dal un stap mas dilanti y a haci un inclinacion profundo.

„Mi ta Philomena Witter, milady..... yiu muhe di Ruben Witters, prome hardinero na Puddleton y mi ta spera di por sirbi bo na bo completa satisfaccion".

„Bon tardi, Philomena, mi ta goza masha cu bo quier bin juda mi".

Sanfuego a tira un bista lihe riba e criar hobencita y den su mes e homber malicioso aqui a pensa cu e tambe tabata hanja agradable cu Philomena a bin sirbi su muhe, pasobra el a gusta e mucha aqui cu ni de capotero lo no por salb'e mas. Y Sanfuego a cuminza ta pensa su mes ta di com e no a paga atencion riba e mucha bunita aqui mas prome mes. Philomena tabata un mucha cu masha bon curpa y un paar di wowonan maldita. Tras di lomba di Flora el a pasa man lihe na cara di Philomena, quende a grita hari y coloriza afavez.

Un i otro no a escapa atencion di Pascual y el a cerra su frenta cu un sintimento di admiracion, pa no bisa di desaprobacion. E manera di trata un criar den presencia di otro hende no tabata parce Pascual digno pa un noble. Por tabata custumber anto den circulonan aristocratico y circulonan di nobleza cu un bruidegom ta paga atencion, na su criar mes dia cu el a trece su bruid cas?

Masha preocupa pa Flora Pascual a queda ta pensa, ora cu diripiente Flora a bira su cara y a bisa:

„Y lo bo no tin nada contra cu Philomena lo por bai munstra mi cuartonan awor?"

„Absolutamente", Sanfuefo a interrumpie. „Bo cuartonan ta mi mes quier tin e honor di munstra bo nan. Y lo nos bai tambe cu e artista cu a haci milagronan cu su pintura den bo cuartonan. Y tur esai pa por complace y haci bo feliz".

El a expresa e ultimo palabranan aqui na boz baho, pasobra nan tabata dirigi y expresa especialmente pa Flora sol, pero ta manera cu Flora no a tende ni e palabranan aqui mes. Cu cabez altanera el a subi e trapinan ancho cu tabata cubri di un tapijt masha diki.

Cu curazon palpitante Pascual tabata sigui e pareja bai ariba. Awor cu el a sinja conoce lady Sanfuego nobo, e tabata spera di enter su curazon cu lo e por tabata satisfecho tambe di loque el a haci di su cuartonan cu su talento.

Y e mucha muhe su reaccion a surpasa tur loque Pascual por a spera. Apenas Flora a pasa e drempi, cu un grito di admiracion y di mas grandi aprecio a escapa su lipnan. Tabata como si fuera ta directamente el a dispierta fol un horrible nachtmerrie; cu diripiente tur cos a bira mas helder y mas cla p'e. No obstante tur su miseria, su sufrimento y desesperacion sin limite, tur loque tabata femenil den su persona tabata goza di loque su wowonan tabata contempla aqui. E tintonan suave y tierna, e pinturanan dje murajanan y e plafond, e cuadro di Madonna cu su Yiu y principalmente e violetanan cu tabatin tur camina plama, a pone Flora tene su rosea aden un rato.

Qui un ambiente encantadora y artistica!

„En una palabra esaqui ta un obra perfecta", el a murmura. Y awor tabata como si fuera su labionan palido a cuminza ta hanja un poco color.

Pascual a inclina te na suela. E por a sunchi e pianan chiquito aqui di gratitud y alegria.

„Bo satisfaccion ta mi recompensa di mas grandi milady", Pascual a bisa.

Awor lady Sanfuego a queda ta mir'e duro den su cara y a hari cun'e.

„Mi ta gradici bo pa tur esaqui", Flora a bisa espontaneamente. Y interiormente e tabata gradici Dios cu ta Moore a haci tur esaqui y no Sanfuego.

Pero n'e mes momento e figura grandi dje noble a bin interrumpi meimei di nan, de la manera cu Flora no por a hanja e cara brillante dje artista mira mas. Daniel a tuma su cintura delega den su mannan grandi y a bisa:

„De la manera cu e cuarto aqui ta interesa bo en realidad? Mi ta mira cu alomenos b'a hanja algo di color riba bo cara. Quizas porfin awor lo bo cuminza sinti cuanto mi ta adora bo y pa e motibo aqui lo bo bin trata mi cu un poco mas amor y gratitud", el a agrega acerca na boz templa.

Diripiente Flora a bira trobe mes bleek cu un rato pasa. Tur e bunitez dje dormitorio a disparce inmediatamente foi su bista. Y esaqui a socede, pasobra un bez a drenta su sintir ta hunto cu quende lo e mester pasa anochinan largo cerra den e cuarto aqui. Tabata como si fuera tur cos a bira scur y desespera rond di dje. Lihe el a slip foi mannan di Sanfuego y a sigui Pascual cu a bai munstre den e otro cuarto.

E cuarto aqui tambe a cai masha tanto na su smaak.

„Nunca mi no a mira nada mas bunita". Flora a grita. „E cuarto aqui ta pone mi corda riba cas di mi majornan. E cuarto di mi mama tabata mas o menos dje mes colornan aqui pinta".

Pascual a queda ta fiha e muhe aqui cu un gratitud cu tabata imposible pa e inverti den palabranan. Pa su admiracion di mas grandi el a ripara cu e mucha muhe su lip di abao a tembla y tabatin un lagrima manera un pida diamante ta lombra den su cabeinan di wowo largo. Esaqui trobe a jena Pascual cu intranquilidad. Com por ta posible cu lady Sanfuego por tabata parce asina tristo y desespera? Qui historia e tabatin tras di su lomba? Ta di com el a casa cu e baron? Qui misterio tabatin scondi tras di e esfera di pena y tragedia aqui? Y Pascual su temperamento artistica a comprende tur e cosnan inmediatamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tiramento den sabana a para un rato, pa motibo cu tanto e tironan di Pancho como di Cisco a caba. E bandidonan cu a nota esaki kier probecha e oportunidad y na un galop nan tur ta sali ora esun di padilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan, pasobra ya nan no tin mas tiro." Cisco y Pancho cu ainda ta scondi tras di e piedranan ta hanja poco miedo cu e armanan sin tiro y pesei Pancho ta e prome cu ta bisa: „Laga nos corre bay." Y e contesta di Cisco ta: „Ban caminda nos cabainan ta. Pero Barbonchie ....". Cisco tambe kier a hoei fei di enemigo, pero unda Barbonchie a keda? No, e no ta mal tercio, e no por bay, ignorando unda Barbonchie ta y sabiendo cu e homber bieuw mester di nan ayuda. Cisco no tabata sabi, pero un distancia no mucho leeuw di nan e homber di barba ta tira na suela, herida y ta keha „Ohhhhh." Si Cisco por a llega na ora pa salbele y sin duda e lo haciele con cu ta.



E vice-president di Merca Richard Nixon a caba di haci un bishita di relampago na algun pais Oriental. Ela keda dos dia na Philipinas na unda ela worde recibi door di president y senjora Magsaysay. Nixon a declara cu neutralidad na Lejano Oriente no ta posibel, e hendenan ta pro of contra di comunismo, e no ta weita un caminda medio. For di Indonesia y India ya tabatin protesta caba contra di e expresion aki.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
Scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

A muri un gran amigo berdadero di Antillanan

Prof. Dr. Kernkamp a disparce pa semper foi den nos centro

Desaparicion di prof. dr. Kernkamp ta nifica un golpe enorme pa Holanda, pero tambe un golpe masha grandi pa antillanan. E politico energico aqui, cu a haci asina tanto pa formacion di autonomia di antillanan, e ministro cu semper tabata dispuesto pa busca interesnan di antillanan, cu semper a pensa e mehor sistema pa West India i cu semper foi su mes a defende nos islanan fuertemente den tur debatenan i a lucha asina desinteresado pa nos independencia, nos ta mira awor ta disparce pa semper foi nos. Cu persona di prof. Kernkamp na Holanda, nos tabata convenci cu nos casonan tabata defendi i combati pa un berdadero amigo di anillanan. E tabata un persona correcto i husto, un homber imparcial, quende pa su manera franco i firme, mester a lucha contra hopi resistencia den su mes pais i na manera politica el a sabi di quita e desconfianza cu tambe tabata existi na West i a haci cu e conferencianan entre gobierno di West i Holanda a tuma luga na e manera di mas cordial pa via di su intermediacion.

Na La Haya tur camina nan a hiza bandera halfstok, como senjal cu atrobe den termino di algun luna Holanda a bolbe perde un ministro mas. Algun luna pasa tabata ministro Donker y dia 18 di Juli tabata ministro Kernkamp den edad di solamente 58 anja. Aqui tambe na territorionan di ultramar lo nos sinti cu nos a perde un amigo. Nos por bisa cu Kernkamp no tabatin un periodo calmo como ministro, pasobra enter su periodo tabata luchanan fuerte y combatenan continuo. I e no tabata un ministro mucho facil, pasobra e no tabata guli nada sin cu el a siinti esaqui su smaak prome.

Tempo cu el a ser nombra como ministro di territorionan di Ultramar, nos a puntra nos mes cu admiracion ta quico ta nifica presencia dje ministro aqui den e asuntonan ai. I nos mester bisa cu en realidad nos a cuminza ta duda poco den dje.

Pero den curso di temponan nos a bin convence nos durante debatenan di R.T.C. cu hamas Suriname y Antillanan no a conoce un mehor amigo y partidario.

Anochinan largo e politico aqui tabata traha duro pa por a traha e statuto di Antillanan y Surnam na un manera cu por a satisface tur e tres partidanan aqui y esai tabata un trabao cu masha poco hende tabata sabi di aprecia suficiente, pasobra nan no tabatin un idea di dje. I su gozo di mas grandi tabata, ora cu el a mira cu a bini un solucion den e asunto di Statuto y loque a caba di completa su satisfaccion tabata ora cu el a convence su mes di e gran aprecio cu Surnam y Antillanan a munstré publicamente nan aprecio como e tabata un gran politico, husto, correcto, cu a sali semper na defensa di Antillanan y Surnam, pero tambe cu a respeta opinion franco di su adversarionan. E politico aqui no tabata conoce sosiego tantem cu e no a termina su empenjo. Nos conoce su persona y nos a mira tambe cuanto el a traha tempo cu e delegacion tabata aqui na Corsou y nos ta aprecié.

Tambe den su debatenan cerca United Nations e no a pasa un tempo mucho rosada, tempo cu e discusion di teritorionan di ultramar y Nieuw Guinea a bini riba tapete. I hasta na Holanda e no tabata un ministro cu tabata larga nada pasa tantem cu e por a defende un caso husto y correcto. Durante su periodo e por mira 'tras riba un ministerio interesante cu debatenan di suma importancia.

Tanto Holanda como Nieuw Guinea, Surnam y Antillanan, ta perde cu motibo di su desaparicion un gran ministro, quende pa edificion di imperio, mira politicamente, a haci particularmente hopi, pero cu principalmente a logra horta curazon dje pueblo simple, dje hendenan cu tabatin e previlegio di a bini na contacto cun'e. Den dje nos patria a perde un gran yiu.

Antillanan ta perde den ministro Kernkamp un gran homber cu semper a pleita cu masha energia y desinteresadamente na interesnan antillana. Ta duele cu tan pronto cu el a mira su empenjo realiza, e no tabatin e dicha di a purba frutanan di su trabao mas. Algun luna pasa nos a perde ministro Donker, quende tambe a coopera masha tanto na realizacion dje statuto, ata awor trobe nos ta perde un otro politico capaz, quende durante su periodo ministeral a sinja conoce y stima West.

Nos condolencia na nomber di Antillanonan na su famia respeta.

Cu e sosega na paz!

SR. SOLIANO DI BONAIRE A SER ARRESTA

Ta parce nos como si fuera no quier bini un fin na arrestacionnan di prominentenan na Bonaire. Di e manera ai Dia Luna pasa Sr. S. Soliano a ser deteni y cerra. Sr. Soliano ta nu dje cooperadornan mas cercano di Sr. Gerharts. Den e caso aqui tampoco ainda Openbare Ministerie no quier duna motibo dje arrestacion.

MIEMBRO DI STATEN VAN DER HOEVEN TA BAI HOLANDA CU VERLOF

Dia 1 di Augustus e conocido Sr. Van der Hoeven, miembro di Staten di COP, lo bai Europa cu 3 luna di verlof.

Durante su verlof nan no a nombra ningun persona pa reemplaz'e. De la manera cu e siento di Sr. Van der Hoeven lo queda bashi.

Su partida a considera cu no ta necesario, pasobra toch na Augustus Staten ta bai reces.

GERHARTS A HANJA CUATER DIA HUISARREST

Seman pasa Dia Razon e arrestacion di Sr. Gerharts a ser modifica den huisarrest na cas di Sr. A. E. Booi. E huisarrest aqui a dura te su siguiente Dia Sabra. E ora ai rechtsingang cu instruccion a cuminza trobe cu arrest den prison.

PROVERBIONAN

Un bon concenshi ta e cushinchi di mas suave cu ta existi.

Nada no por paga e candela di concenshi.

Honor ta e concenshi exterior y concenshi ta e honor interior.

Concenshi ta e sitio di refugio di mas intachable pa libertad di humanidad.

Hopi hende ta teme asina tanto pa resultadonan di cualquier asunto, cu nan ta quere cu esai ta sensibilidad di nan concenshi.

Un bon concenshi ta e paraiso.

Un bon concenshi ta avisa nos manera un amigo, prome cu e castiga nos manera un huez.

Ta existi tambe un concenshi intelectual, pero esai ta masha minimo na comparacion di esun moral.

Ora cu bo bringa cu bo concenshi y el a vence bo, anto b'a gana.

Un mal concenshi ta un castigo pisa.

Concenshi ta papia, pero interes propio ta grita.

Razon ta ganja nos, pero concenshi nunca.

Un concenshi tranquilo ta stima soledad, un alma culpable ta hanja den esai un prison fastioso.

Esun cu tin un bon concenshi ta hari e mentiranan di fama.

Sea senjor di bo boluntad y criar di bo concenshi.

Ora bo cartera bira plat, bo concenshi ta gorda.

Feliz ta esun cu por haci y larga no loque su animo y energia ta mand'e, pero loque su concenshi ta prescribié.

Mal concenshi ta manera un testigo cu nos ta carga di dia y anochi hunto cu nos.

Nos concenshi ta sirbi nos mas tanto pa huzga hecho di otronan.

Fama di un hende birtuoso ta testimonio di un bon concenshi. Conserva bo concenshi bon y semper lo bo ta alegre.

E mal concenshi ta propiamente e bon concenshi.

E berdadera paz riba tur cosnan di mundo ta un concenshi tranquil y calmo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un dama y un shon di basta edad caba a sali haci bishita cerca nan amigonan Paco y Rosa. Pero ora nan tabata riba calla nan ta ekivoca di cas y nan ta drenta na cas di Lorenzo lugar di e cas di Paco y Rosa. Keriendo cu nan ta na e bon adres nan dos ta habri porta y drentando paden nan ta bisa cu voz halto: „Hallo Paco." „Rosa". Y como nan no ta hanja contesta, nan ta dicidi di bay te paden, caminda nan ta hanja Lorenzo bon sinta den su badkuip ta goza su banjo. Tabata un asombro pa tur e tres nan aki cu a keda mira otro cu boca habri, mientras e homber ta bisa: „Oh. Despensa nos." Y e muher cu su man dilanti su boca: „Nos a kere cu e cas aki ta di Paco y Rosa .....". Di berguenza Lorenzo a bay bau awa cu un solo zambulla, cu su frontjie di cabei sol a keda pafor y e homber y e dama ta continua cu nan disculpa, „Mi a kere ...." e homber di y e muher ta agrega: „Lo no ta ....? E cos ta cu nos a kere ....". Lorenzo mirando cu e no por wanta mas bau te ora e dos hende nan dicidi di bay, ta sali di repente y furioso e ta grita: „Mi no kier ningun splicacion y larga." Manera e shon nan tabata asombra, cu e grito aki nan a sali mes ora na careda.